

## KUR KORUMALI (HAZİNE DESTEKLİ) TÜRK LİRASI KATILMA HESABI EK SÖZLEŞMESİ

اتفاقية إضافية لحساب مشاركة الليرة التركية المدعوم بحماية سعر الصرف ( من قبل الخزانة )

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Hazine ve Maliye Bakanlığı tarafından 24.12.2021 tarihinde yapılan “Kur Korumalı TL Vadeli Mevduatlara Ve Katılma Hesaplarına İlişkin Uygulama Esasları Hakkında Basın Açıklaması”na konu uygulama esasları (kısaca “<b>Uygulama Esasları</b>”) kapsamında olmak üzere Türk Lirası katılma hesapları (kısaca “<b>Katılma Hesapları</b>”) açılabilir. İşbu Ek Sözleşme hükümleri, sadece işbu kapsamda açılan Katılma Hesapları’na uygulanır.</p> <p>2. İşbu Ek Sözleşme, Banka ve Müşteri arasında imzalanan Bankacılık Hizmetleri Sözleşmesi’nin (“<b>BHS</b>”) eki ve ayrılmaz bir parçasıdır. Ek Sözleşme’de hüküm bulunmayan hallerde BHS hükümleri uygulanır.</p> <p>3. Katılma Hesapları, 3 ay, 6 ay veya 1 yıl vadeli açılabilir.</p> <p>4. Katılma Hesapları açıldıktan sonra hesaba para yatırma yapılamayacaktır. Vadesinden önce ise Katılma Hesapları’ndan ancak Banka onayı ile çekim yapılabilir.</p> <p>5. Söz konusu Katılma Hesapları’ndan Banka’nın onayı olması halinde vadeden önce çekim/hesap kapama yapılması durumunda; (i) çekim/hesap kapama yapılan tarihte saat 11:00’de Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası’nca (kısaca “<b>Merkez Bankası</b>”) ilan edilen kurun vade başında esas alınan kurdan yüksek olması durumunda Hazine tarafından kur farkına ilişkin ödeme yapılmaz. (ii) Çekim/hesap kapama yapılan tarihte saat 11:00’de Merkez Bankası’nca ilan edilen kurun vade başında esas alınan kurdan düşük olması durumunda ise hesabın vadeden önce kapatıldığı tarihte saat 11:00’de Merkez Bankası tarafından ilan edilen döviz alış kurundan hesap bakiyesi güncellenir ve aradaki fark, Müşteri’nin talep ve talimatına gerek olmaksızın Banka tarafından Hazine’ye aktarılmak üzere Merkez Bankası’nın ilgili hesabına aktarılır. (iii) İlgili Katılma Hesabı’nın ait olduğu vade grubunun Katılma Hesabı’nın kapatıldığı tarihte kâr göstermesi durumunda ve işbu Ek Sözleşme’nin 5/(ii) maddesi gereğince hesap bakiyesi güncellenmesi de söz konusu değilse o güne kadar Katılma Hesabı’na yatırmış olduğu tutar kadar (ancak işbu Ek Sözleşme’nin 5/(ii) maddesi gereğince hesap bakiyesinin güncellenmesi durumunda ise güncellenen bakiye kadar), zarar göstermesi durumunda ve işbu Ek Sözleşme’nin 5/(ii) maddesi gereğince bakiye güncellenmesi de söz konusu değilse birim hesap değerine tekabül eden tutar kadar (ancak işbu Ek Sözleşme’nin 5/(ii) maddesi gereğince hesap bakiyesinin güncellenmesi durumunda ise birim hesap değerine tekabül eden tutardan Merkez Bankası’na gönderilen tutarın düşülmesi suretiyle hesaplanan tutar kadar) Müşteri’ye ödeme yapılır.</p> <p>6. Vergi kesintileri, Katılma Hesapları’nın açılış tarihinde ilgili vade için geçerli olan cari vergi oranları üzerinden hesaplanacaktır.</p> <p>7. Katılma Hesapları’nın vade sonlarında (daha önce çekim/kapama olmamışsa) Banka’nın Müşteri’ye ödeme yükümlülüğü ilgili Katılma Hesabı’nın vadesinin</p> | <p>1. يمكن فتح حسابات مشاركة الليرة التركية ("<b>حسابات المشاركة</b>") باختصار) على أن يكون ضمن نطاق مبادئ التطبيق ("<b>مبادئ التطبيق</b>") باختصار)، والتي هي موضوع البيان الصحفي الذي أجرته وزارة الخزانة والمالية في 2021/12/24 حول " مبادئ التطبيق المتعلقة بالودائع محددة الأجل بالليرة التركية وحسابات المشاركة المدعوم بحماية سعر الصرف". يتم تطبيق أحكام هذه الاتفاقية على حسابات المشاركة المفتوحة في النطاق المذكور هذا فقط.</p> <p>2. تُعتبر هذه الاتفاقية الإضافية جزء وملحق لا يتجزأ من اتفاقية الخدمات المصرفية (BHS). وسيتم تطبيق أحكام BHS في الحالات غير المنصوص عليها في الاتفاقية الإضافية،</p> <p>3. يمكن فتح حسابات المشاركة محددة الأجل لـ 3 أشهر أو 6 أشهر أو سنة واحدة.</p> <p>4. لا يمكن إيداع المال في الحساب بعد أن تم فتح حسابات المشاركة، ولا يمكن إجراء عمليات السحب من حسابات المشاركة قبل تاريخ الاستحقاق إلا بموافقة من البنك فقط.</p> <p>5. في حالة السحب / إغلاق الحساب قبل تاريخ الاستحقاق بناء على موافقة البنك من حسابات المشاركة المذكورة؛ (i) إذا كان سعر الصرف المعلن من قبل البنك المركزي لجمهورية تركيا ("<b>البنك المركزي</b>") باختصار) في الساعة 11:00 في تاريخ السحب/ إغلاق الحساب أعلى من سعر الصرف المعتمد عليه في بداية الأجل، فلن تدفع الخزانة أي مبلغ فيما يتعلق بفرق سعر الصرف، (ii) إذا كان سعر الصرف المعلن من قبل البنك المركزي في الساعة 11:00 في تاريخ السحب/ إغلاق الحساب أقل من سعر الصرف المعتمد عليه في بداية الأجل، فيتم تحديث رصيد الحساب من سعر شراء العملة الأجنبية المعلن من قبل البنك المركزي في الساعة 11:00 في تاريخ إغلاق الحساب قبل موعد الاستحقاق ويقوم البنك بتحويل الفرق إلى حساب الليرة التركية الخاص بالبنك المركزي ذي الصلة بدون الحاجة إلى طلبي وتعليماتي حتى يمكن تحويلها إلى الخزانة (iii) في حال تحققت أرباح من مجموعة الأجل التي ينتمي إليها حساب المشاركة ذي الصلة، في تاريخ إغلاق حساب المشاركة، ولا يوجد تحديث يُذكر لرصيد الحساب وفقاً للمادة 5 / (ii) من هذه الاتفاقية الإضافية؛ يتم الدفع للعميل بقدر المبلغ الذي قام بإيداعه في حساب المشاركة حتى ذلك اليوم (أما في حالة تحديث رصيد الحساب وفقاً للمادة 5 / (ii) من هذه الاتفاقية الإضافية، فيقدر الرصيد المحدث)، وفي حالة تحقيق خسارة وعدم وجود تحديث يُذكر للرصيد وفقاً للمادة 5 / (ii) من هذه الاتفاقية الإضافية، بقدر المبلغ المقابل لقيمة الوحدة للحساب ( أما في حالة تحديث رصيد الحساب وفقاً للمادة 5 / (ii) من هذه الاتفاقية الإضافية، فيقدر المبلغ المحسوب عن طريق خصم المبلغ المرسل إلى البنك المركزي من المبلغ المقابل لقيمة الوحدة للحساب).</p> |
|--|--|

<p>sonunda geçerli birim hesap değerine tekabül eden tutar kadardır; bunun dışında Banka herhangi bir ödeme yapmaz.</p> <p>8. Müşteri, katılma hesaplarının; Banka'nın herhangi bir oran veya tutarda getiri taahhüdü bulunmadığı, bu bakımdan Banka'nın asgari de olsa getiri taahhüdü/garantisiz olmayan, karşılığında hesap sahibine önceden belirlenmiş herhangi bir getiri ödenmeyen ve anaparanın aynen geri ödenmesi garanti edilmeyen hesaplar olduğunu bildiğini beyan ve kabul eder.</p> <p>9. Hazine ve Maliye Bakanlığı, Uygulama Esasları'nda değişiklik yapabilir.</p>	<p>6. يتم احتساب الاقتطاعات الضريبية من معدلات ضريبية جارية وسارية للأجل ذات الصلة في تاريخ فتح حسابات المشاركة.</p> <p>7. يكون التزام البنك بالدفع في نهايات أجل حسابات المشاركة (إذا لم يكن هناك عملية سحب / إغلاق من قبل)، هو بقدر المبلغ المقابل لقيمة الوحدة السارية للحساب في نهاية استحقاق حساب المشاركة ذات الصلة؛ ولن يقوم البنك بأي مدفوعات غير ذلك.</p> <p>8. يقبل العميل ويقر بأنه على دراية تامة بعدم تحمل البنك وتعهده بأي معدل أو مبلغ عائد لحسابات المشاركة، وأنه في هذا الصدد يدري أيضًا بأن حسابات المشاركة هي حسابات لا يضمن لها المصرف ولا يتعهد بأي عائد ولو بحد أدنى، وأنها حسابات لا يتم لصاحبها سداد أي عائد حُد مسبقًا، وبأن البنك لا يضمن بسداد رأسمالها كما هي.</p> <p>9. يجوز لوزارة الخزانة والمالية تعديل مبادئ التطبيق.</p>
--	--

<p><b>Banka / البنك</b></p> <p>Unvanı: Albaraka Türk Katılım Bankası A.Ş.          شركة بنك البركة ترك التشاركي المساهمة</p> <p>Adres / العنوان: Saray Mah. Dr. Adnan Büyükdeniz          Cad. No:6 Ümraniye/İstanbul</p> <p>Merkez-Sicil No-سجل ورقم الرئيسي :          Ümraniye – İstanbul/206671/إسطنبول</p> <p>MERSİS No / رقم المرسييس: 0047000870200019</p> <p>Telefon/Faks-الهاتف/الفاكس:          0216 666 01 01/0216 666 16 00</p> <p>KEP Adresi / عنوان البريد الإلكتروني المسجل:  <a href="mailto:albarakaturk@hs03.kep.tr">albarakaturk@hs03.kep.tr</a></p> <p>İnternet Adresi / عنوان الإنترنت: <a href="http://www.albaraka.com.tr">www.albaraka.com.tr</a></p> <p><b>Banka Kaşe ve İmzası</b> ختم وتوقيع البنك</p>	<p><b>Müşteri / العميل</b></p> <p>Adı Soyadı/Unvanı - الاسم واللقب / الصفة:</p> <p>Adres / العنوان:</p> <p>TCKN/VKN- الرقم الضريبي</p> <p>Telefon / الهاتف:          (Sözleşme elektronik ortamda/mesafeli olarak akdedilebilecek olup, elektronik ortamda/mesafeli <b>olmaması</b> halinde el yazınızla “<b>Sözleşmenin bir nüshasını elden aldım.</b>” yazıp, imzalanmalıdır.)          (يمكن إبرام الاتفاقية إلكترونياً / عن بعد، وفي حال <b>عدم إبرامها</b> إلكترونياً؛ فينبغي عليكم بخط اليد كتابة العبارة " استلمت نسخة من الاتفاقية باليد" وتوقيعها.)</p> <p><b>İmza / التوقيع:</b></p>
---	--

هنا ، تم إعداد "دعم التحويل من حسابات الذهب إلى حسابات الإيداع والمشاركة بالليرة التركية" باللغتين التركية والعربية ، وقد تم قبول كلا النسختين من قبل الطرفين وتم التوقيع على النسخة العربية. ومع ذلك ، في حالة وجود أي تعارض أو تعارض بين النسختين التركية والعربية من النموذج ، تسود النسخة التركية.